



Undergraduate assignment feedback form
(to be completed by marker)

<i>Student Name: Hainan Zhang</i>	
<i>Module Code: SICH3011</i> <i>Module title: Lexicology and Grammar of Classical Chinese</i>	<i>Student number: 2503183</i>
<i>For completion by marker:</i> <i>Comments:</i>	
<i>Marker's signature:</i>	<i>Date:</i>
<i>Provisional mark:</i> NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

AI Acknowledgement

☐ I have not used AI in my assignment

I confirm that I have not used any AI tools in the research and creation of this assignment. I confirm that I have not presented any AI generated materials as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used, which I may be asked to provide in evidence.

☒ I have used AI in my assignment

I acknowledge the use of Doubao(<https://www.doubao.com/chat/>) on 6 November 2025 to support my research. I used the prompt(s):

1. 梳理“是”字詞義演變的時間線 (Outline the timeline of the evolution of the meaning of the word "Shi")

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

《東萊博議》（節選）分析

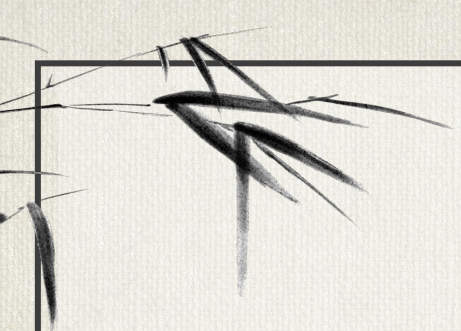
課程：SICH3011

授課老師：劉雅芬教授

學生：張海楠

學號：2503183

日期：二零二五年十一月十二日



目次

壹 選文簡介

貳 綜合分析

參 總結



壹 選文簡介

壹 選文簡介

作者簡介

- 〔宋〕呂祖謙（1137-1181），世稱「小東萊」，「呂學」開創者，主張「明理躬行、經世致用」，與張栻、朱熹並稱為「東南三賢」。

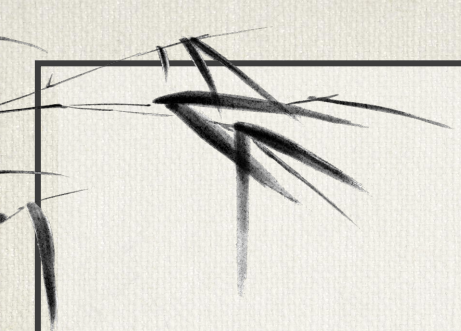


壹 選文簡介

《東萊博議·自序》：
「取左氏書理亂得失之
跡，疏其說於下。」¹



¹〔宋〕呂祖謙撰，王明飛點譯：《古中論：全本〈東萊博議〉今譯》（蘭州：甘肅民族出版社，2006年12月），頁4。



原文選段

君子欲無得罪於眾,必先無得罪於獨;欲無得罪於朝,必先無得罪於家。苟徒以一日之敬而蓋終身之邪,是濁其源而揚其流,斧其根而漑其葉也。雖然春秋之時,旁觀竊議者特為瞽史之學者耳,而愆失繆戾已不能逃其目,使有知道者立於其側,又將若之何? ²



貳 綜合分析

君子欲無得罪於眾，必先無得罪於獨；
欲無得罪於朝，必先無得罪於家。

詞彙結構

君：古代大夫以上、據有土地的各級統治者的通稱。

子：古代對男子的尊稱或美稱。

君子：偏正（定中）式複合詞。泛指才德出眾的人。

苟徒以一日之敬而蓋終身之邪，

詞彙結構

終：竟；盡。

身：生命。

終身：偏正（定中）式複合詞。一生；終竟此身。

是濁其源而揚其流,斧其根而溉其葉也。

詞義演變：是

先秦至漢代

指示代詞；這，
這樣。
動詞；表判斷。
形容詞；正確。

魏晉

指示代詞用法的主導
地位逐漸衰退，判斷
動詞用法逐漸固化。

現代漢語

主要做判斷動詞。除
少數成語外，指示代
詞用法完全消失。

是濁其源而揚其流,斧其根而漑其葉也。

形容詞
使動用法

- 濁：使……渾濁。

是濁其源而揚其流，斧其根而漑其葉也。

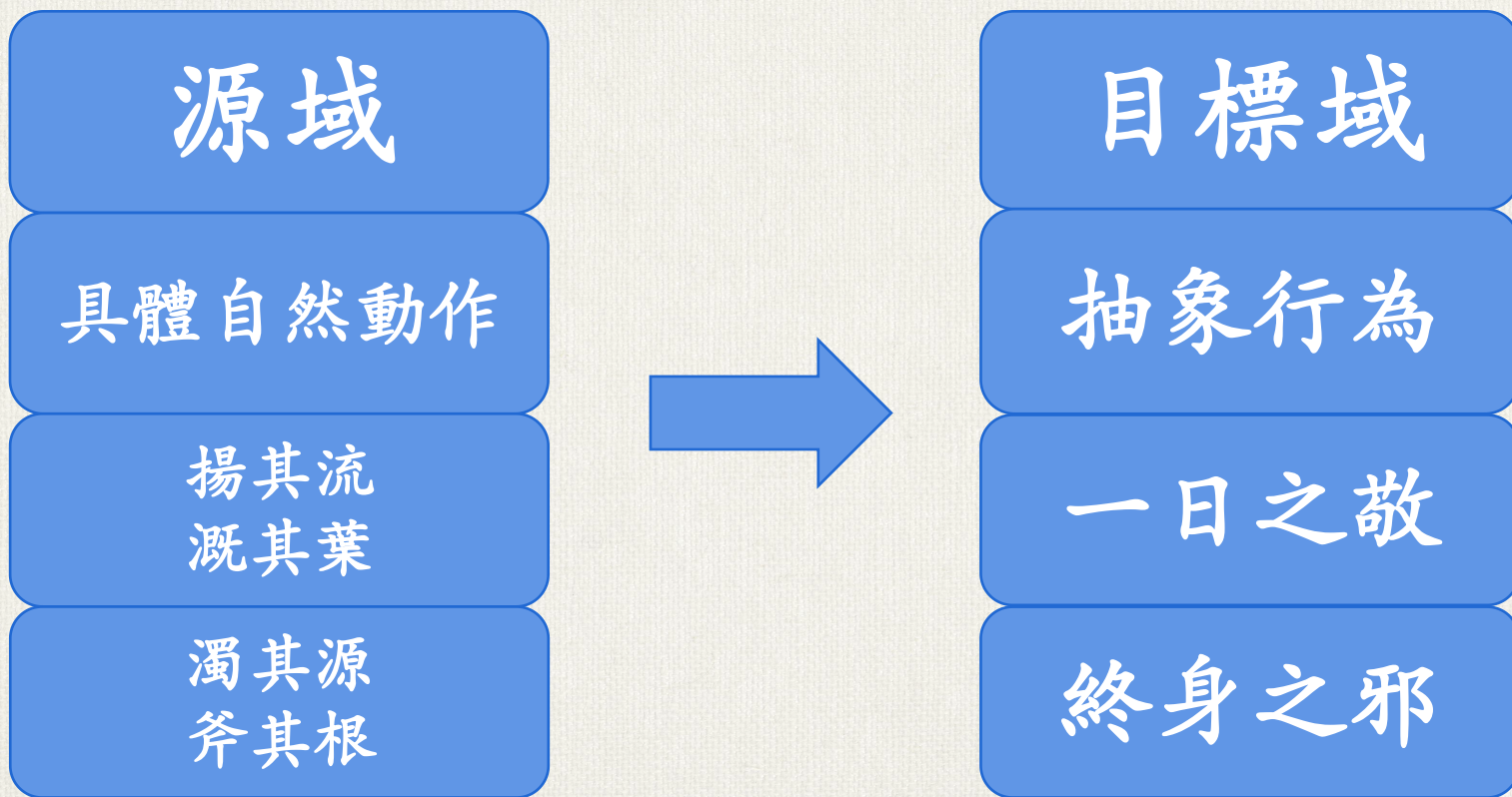
詞類活用

- 斧：名詞活用為動詞，用斧頭砍。

貳 綜合分析

苟徒以一日之敬而蓋終身之邪，
是濁其源而揚其流，斧其根而漑其葉也。

結構隱喻



特殊句型：判斷句

是濁其源而揚其流，斧其根而漑其葉也。

主

謂語

助詞

雖然 春秋之時，

古今異義：雖然

- 古義：連詞短語。「雖」表讓步，「然」指代前文情況，可譯為「雖然如此」。
- 今義：連詞；表轉折。

雖然 春秋 之時，

詞彙結構

- 春秋：並列式複合詞。專有名詞。指春秋時期（古代歷史階段，約西元前 770 - 前 476 年）。

旁觀竊議者特為瞽史之學者耳,而愆失繆戾已不能逃其目,

詞彙結構

- 學者：偏正（定中）式複合詞。泛指學習的人或研究學問的人。
- 愆：罪過，過失；失：錯誤，失誤。
愆失：並列式複合詞。過失。
- 繆：錯誤；戾：乖張、違逆。
繆戾：並列式複合詞。錯亂。

旁觀竊議者特為瞽史之學者耳,而愆失繆戾已不能逃其目,

結構助詞：者

使動詞詞組名詞化，可譯為……的人。

旁觀竊議者特為瞽史之學者耳,而愆失繆戾已不能逃其目,

判斷句

使有知道者立於其側，

古今異義：知道

- 古義：動詞短語。明白真理。
知：懂得，明白。道：規律；真理。
- 今義：動賓式複合詞。曉得，謂對事物有所了解、認識。

使有知道者立於其側，

使+有字句

又將若之何？

反問句式

若 之 何

謂

賓

補

連詞與句間關係

雖然春秋之時，旁觀竊議者特為瞽史之學者耳，
而愆失繆戾已不能逃其目，
使有知道者立於其側，又將若之何？

- 雖然：表讓步轉折。
- 而：表轉折。
- 使：表假設。



叁 總結

詞類活用

結構隱喻

語義具象化

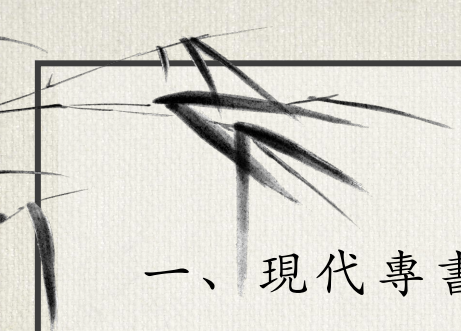
邏輯性強

表達精煉

古代漢語「功能先行」

古今漢語差異

漢語詞彙化的演變趨勢



參考文獻

一、現代專書

〔宋〕呂祖謙撰，王明飛點譯：《古申論：全本〈東萊博議〉今譯》，蘭州：甘肅民族出版社，2006年12月。

李振興，簡宗梧注譯：《新譯東萊博議》，臺北市：三民書局，2009年6月。

二、網路資料

教育部重編國語辭典修訂本，見網址：

<https://dict.revised.moe.edu.tw/search.jsp?md=1>，2025年11月8日瀏覽。

漢語大詞典查詢，見網址：

http://www.kaom.net/book_hanyudacidian.php，2025年11月8日瀏覽。

《東萊博議》圖片，見網址：

https://zjjcmspublic.oss-cn-hangzhou-zwynet-d01-a.internet.cloud.zj.gov.cn/jcms_files/jcms1/web3558/site/picture/-1/220926084539880570.jpg，，2025年11月8日瀏覽。

The image features a light beige background with a subtle texture. In the corners, there are decorative illustrations of bamboo branches with long, slender leaves, rendered in a traditional Chinese ink wash style. The branches enter from the left and right sides, framing the central text.

感恩大家 敬請指正